

Эрих КЕСТНЕР

# КОТ В САПОГАХ

---

Erich KÄSTNER

# DER GESTIEFELTE KATER

Адаптация, упражнения,  
словарь и инсценировка  
*Е. В. Юдиной*

УДК 372.8  
ББК 81.2 Нем-93  
К 36

Художник  
*Г. Г. Светозаров*

**Кестнер Э.**

**К 36** Кот в сапогах: Книга для чтения на немецком языке / Адаптация, упражнения, словарь и инсценировка Е. В. Юдиной. — СПб.: КАРО, 2011. — 96 с.: ил.

ISBN 978-5-9925-0710-2.

Книга для чтения предлагает читателю известную сказку братьев Гримм «Кот в сапогах» в пересказе выдающегося детского писателя Эриха Кестнера. Не меняя сюжета и содержания, Кестнер тем не менее сделал более живыми и привлекательными образы главных героев сказки — Кота и его хозяина Ганса. Книга содержит словарь, комментарии и перевод трудных мест в постраничных сносках. Все главы и некоторые упражнения записаны на компакт-диск в формате MP3. В конце каждой главы даются задания: вопросы по содержанию прочитанного отрывка, грамматические и лексические тесты. Книга предназначена для младших и средних классов, но может быть использована в качестве дополнительного чтения и взрослыми, изучающими немецкий язык.

**УДК 372.8**  
**ББК 81.2 Нем-93**

*В дополнение к книге можно приобрести  
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,  
подготовленный издательством*

**ISBN 978-5-9925-0710-2**

© КАРО, 2005  
Все права защищены

## Об авторе

Эрих Кестнер (1899–1974), автор всемирно известных книг для детей, был первым настоящим писателем для детей в Германии.

Он родился в Дрездене, очень рано начал мечтать о профессии учителя и в 14 лет стал посещать курсы для учителей. В 1917 году, ещё не окончив школы, он был призван на военную службу.

После войны Эрих Кестнер с отличием окончил гимназию в Дрездене и начал изучать германистику, философию и историю театра в университетах Лейпцига, Берлина и Ростока. В этот период Германия переживает страшный экономический кризис, инфляция растёт настолько быстро, что вскоре на стипендию можно купить разве что пачку сигарет. Будучи студентом, Кестнер работает журналистом и редактором и подрабатывает вместе с другими студентами в качестве ходячей рекламы. Иногда голодных студентов подкармливают богатые люди, присылают деньги американские студенты, поступает помощь из Швеции.

После защиты диссертации Эрих Кестнер работает театральным критиком и редактором в различных журналах.

В 1928 году выходит в свет его первая книга для детей «Эмиль и сыщики». Она имеет необыкновенный успех. Кестнер увлекательно рассказывает о приключениях мальчишек и одновременно ведёт с юными читателями серьёзный, как со взрослыми, разговор о морали, о важности таких качеств, как честность, дружба, солидарность. Дети всего мира сразу поняли и полюбили Кестнера.

Вскоре книгу переводят почти на двадцать языков мира. Эрих Кестнер становится мировой знаменитостью. За этой книгой быстро появляются многие другие книги Кестнера для взрослых и детей.

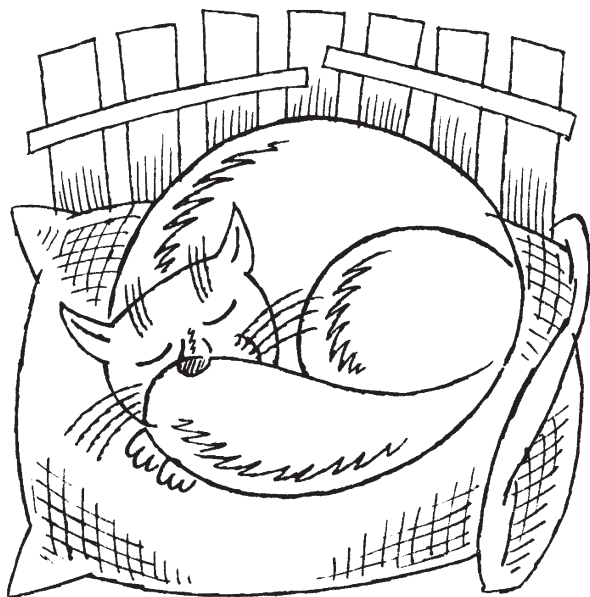
Кестнера читали все, даже те юноши, которые позднее, когда к власти пришёл Гитлер, вступили в Гитлерюгенд или стали эсэсовцами. Когда в 1934 году Кестнера впервые вызвали на допрос в гестапо, эсэсовцы встретили его возгласом: «Ах, кто к нам пришёл, да ведь это Эмиль и сыщики!» В этом ироническом возгласе крылось невольное восхищение и симпатия к любимому автору, которую не могла уничтожить никакая идеология, несмотря на то, что его книги уже были запрещены и сжигались на кострах.

Во время Второй мировой войны Кестнер написал сценарий для американского фильма «Мюнхаузен». И эта работа навела его на мысль пересказать для детей популярные немецкие легенды и сказки. В 1950 году он очень искусно, с юмором и лёгкой насмешкой пересказал сказку братьев Гримм «Кот в сапогах»: не меняя сюжета и содержания, Кестнер сделал более живыми и привлекательными образы главных героев сказки — Кота и его хозяина Ганса. В сказке братьев Гримм Кот скорее отрицательный персонаж, цинично совершающий подлости и убийства.

В настоящее время книги Эриха Кестнера в Германии переживают своего рода Ренессанс. Они переиздаются большими тиражами и знакомят новое поколение, поколение XXI века, с его замечательным творчеством.

*Е. В. Юдина*

# VOM KATER IST NOCH NICHT DIE REDE



**E**s war einmal ein Müller. Er hatte eine Windmühle und drei Söhne. Und die drei Söhne arbeiteten von klein auf<sup>1</sup> in der Mühle des Vaters. Dafür<sup>2</sup> bekamen sie von ihm zu essen und zu trinken und alle drei Jahre<sup>3</sup> einen neuen Anzug. Alles war in schönster Ordnung<sup>4</sup>. Aber eines Tages legte sich der Vater hin und starb.

---

<sup>1</sup> **von klein auf** — с раннего детства, с ранних лет

<sup>2</sup> **Dafür** — За это

<sup>3</sup> **alle drei Jahre** — каждые три года, один раз в три года

<sup>4</sup> **in schönster Ordnung** — очень хорошо, прекрасно



# DIE BRÜDER TEILEN DIE ERBSCHAFT<sup>1</sup>



**D**as Geld, das die Söhne des Müllers in der Kommode gefunden haben, reichte gerade für das Begräbnis. Und als die drei vom Friedhof kamen, sagte der Älteste: «Ihr wisst, was der Vater hinterlassen hat».

«Jawohl», meinte der Zweite. «Die Mühle, den Esel im Stall und den Kater, der die Mäuse fängt».

«Wir wollen die Erbschaft schnell aufteilen, weil wir noch traurig sind», erklärte der Älteste. «Später gäbe es womöglich Streit».<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> **die Erbschaft teilen** — делить наследство

<sup>2</sup> **Später gäbe es womöglich Streit** — Потом, наверное, будут споры

Der Jüngste kratzte sich hinterm Ohr. Denn er konnte sich schon denken, was nun kam.

«Ich übernehme die Mühle», sagte der Älteste. «Dem Zweiten gehört der Esel im Stall, und der Jüngste kriegt den Kater».

«Seid mir nicht böse», bat der Jüngste, «aber können wir nicht weiter, wie bisher, zusammen in der Mühle leben und arbeiten? Warum müssen wir denn auf einmal<sup>1</sup> teilen?»

«Das verstehst du nicht», meinte der Älteste. «Ich werde bald heiraten, und wenn man heiratet, bekommt man Kinder, und dann ist für dich kein Platz mehr in der Mühle».

«Aber das ist doch ungerecht<sup>2</sup>!», rief der Jüngste. «Schließlich<sup>3</sup> sind wir doch alle drei die Söhne unseres Vaters! Ihm hat die Mühle gehört, und nun gehört sie uns!»

«Nein!», erwiderte der Älteste. «Nun gehört sie mir, weil ich der Älteste bin. Das ist nicht gerecht und auch nicht ungerecht, sondern es ist ganz einfach so. Wenn du der Älteste wärst, bekämst du die Mühle<sup>4</sup>. Das schwöre ich dir, bei allem, was mir heilig ist!»<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> **auf einmal** — вдруг, сразу

<sup>2</sup> **ungerecht** — несправедливо

<sup>3</sup> **Schließlich** — В конце концов

<sup>4</sup> **Wenn du der Älteste wärst, bekämst du die Mühle.** — Если бы ты был старшим сыном, ты получил бы мельницу.

<sup>5</sup> **Das schwöre ich dir, bei allem, was mir heilig ist!** — Клянусь тебе всем святым! / Клянусь тебе всем, что для меня свято!

